Берегите чистоту языка как святыню! Никогда не употребляйте иностранных слов. Русский язык так богат и гибок, что нам нечего брать у тех, кто беднее нас» — И. С. Тургенев

Не только классик призывал нас беречь чистоту родного языка. В литературных кругах России периодически поднимались волны пуризма. Пуризм - течение в литературе, борющееся за чистоту языка. В 19 веке А. Шишков призывал брать новые слова из церковнославянского, однако не замечал, что многих понятий в нем нет. Еще во времена Петра l, прорубившего окно в Европу, к нам хлынул поток иностранных слов, обозначающих предметы и понятия, которых не знала патриархальная Русь. Голландский нам дал термины для кораблестроения и судоходства, немецкий и английский обогатили экономическими терминами, французский привнес понятия из области культуры и искусства. Мировые войны и союзы обогатили родной язык социальными понятиями.

Филологи пришли к выводу, что заимствование иностранных слов столь же неизбежно, как и сотрудничество между странами. В результате связей между народами заимствуются новые реалии и понятия, а с ними и новые слова. Это происходит так давно и естественно, что многие забыли о заимствовании таких слов как зонтик, чай, картофель, армия, анекдот...

Вернемся к пуристам. Их идеей было заменять иностранные слова на русские, синтезируя их из подходящих по смыслу. Например, заменить фонтан на "водомет", кий на "шаротык". Это вызывало иронию у многих писателей, ибо "рускообразные" неологизмы были громоздки и резали слух.

Сейчас мы подходим к причинам заимствования слов. Их всего две:

Первая причина - внешняя (неязыковая). Она проявляется в заимствовании несуществующих в русском языке реалий и понятий. Иными словами, заимствуется вещь - заимствуется слово. Так в наш язык пришли спортивные, экономические, художественные термины.

Вторая причина - внутренняя (языковая). Тут вступают в действие принципы синонимичности:

Параллелизм. Иноязычное слово в этом случае вытесняет русское, широко понятийное, сужая его смысл. Так комфорт вытеснил удобство, сервис - обслуживание. Некоторые слова были заменены заимствованными из понятий корректности, так портье заменил слугу.

Уточнение. Иноязычное слово используется наряду с родным, однако указывает на смысловой оттенок. Так джем - это густое варенье.

Замена сложного понятия. Иностранные слова позволяют заменить понятия, для обозначения которых в русском языке используются словосочетания или целые выражения. Так кемпинг - гостиница для автотуристов, спурт - бег на короткую дистанцию и т.д.

Можно еще упомянуть о вливании новых слов в уже созданные группы слов. Так в группу "мен" вливаются все новые понятия, начиная с джентльмена к неологизмам супермен, клубмен.

Мы разобрались в причинах проникновения иностранных слов в русский язык и убедились, что это неизбежно. Однако стоит помнить, что как обоснованное, так и чрезмерное их употребление имеет подводные камни.

Чрезмерное употребление можно рассмотреть на примере речей последнего генерального секретаря КПСС М.С. Горбачева. В годы нестабильной политики, ориентированной на западный образец, в язык вошли экономические и социальные понятия малоизвестные рядовому гражданину. Употребление большого количества иноязычных слов привело к непониманию политики главы государства и вызвало волну недоверия. В современном обществе следует ориентироваться на уровень слушателя, употреблять в речи понятия, которые "прошли обкатку" и не вызовут потерю интереса аудитории.

Но и в обоснованном употреблении заимствованных слов есть сложности:

Ударение. Многие слова при адаптации в языке сменили акцент на характерный для русского языка (последние два слога), но есть и неизменившиеся. Так макЕтинг сменил акцент, а жалюзИ сохранили. При сомнении в употреблении акцента стоит свериться со словарем.

Грамматические признаки. Часто возникают ошибки при определении рода и числа, приводящие к неверным связям в словосочетаниях. Так кофе остыл (а не остыло), тюль висел (а не висела), а салями испортилась (а не испортились).

Удвоенная согласная в корне. Многие иностранные слова имеют такую орфограмму, и если под рукой нет орфографического словаря, то можно обратиться к этимологическому или поискать в памяти редко употребляемый русский синоним, чтобы убедиться в происхождении понятия.

Ненужная вставка. Этой ошибки поможет избежать только словарь или хорошая память. Нередки употребления лишних согласных в словах эКскалатор, орнгутанГ, беспрецеНдентный.

Это основные трудности употребления иностранных слов в русском языке. Зная правила и умело пользуясь словарем, вы сможете выстроить грамотную речь, сообразно канонам и современности.

Однако не стоит забывать цитату, с которой началось повествование. Родной язык богат и разнообразен. Изучая его лексику, вы не только обогатите свой словарь, но и без труда найдете в нем синонимы и нюансы, способные избавить речь от засилья иностранных слов. Берегите и гордитесь своим языком, изучайте его, занимайтесь словотворчеством. Как знать, может и ваши «открытия» станут заимствованиями для других языков.